

Координационный комитет ВОИС

**Семьдесят пятая (49-я очередная) сессия
Женева, 24 сентября – 2 октября 2018 г.**

ОДОБРЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ

Документ подготовлен Секретариатом

1. В соответствии со статьей 13(1) Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), любое генеральное соглашение, достигнутое в целях установления рабочих отношений и отношений сотрудничества с другими межправительственными организациями, заключается Генеральным директором после одобрения Координационным комитетом ВОИС. В этой связи:

- (i) Генеральный директор ВОИС и главы Африканской региональной организации интеллектуальной собственности (АРОИС) и Африканской организации интеллектуальной собственности (АОИС) подготовили Меморандум о договоренности (МоД), устанавливающий механизм трехстороннего сотрудничества между Организацией. В порядке реализации механизма сотрудничества Организации принимают и осуществляют программы совместной технической помощи государствам-членам АРОИС и АОИС в рамках их соответствующей деятельности в области сотрудничества и в пределах их полномочий. Текст МоД приводится в приложении I к настоящему документу; и
- (ii) Генеральный директор ВОИС и председатель Комиссии Западноафриканского экономического и валютного союза (ЗАЭВС) подготовили МоД в целях установления отношений сотрудничества, направленных на использование интеллектуальной собственности в интересах экономического, социального и культурного развития государств-членов ЗАЭВС. Текст МоД приводится в приложении II к настоящему документу.

*2. Координационному
Комитету ВОИС предлагается
одобрить Мод между ВОИС,
АРОИС и АОИС, а также Мод
между ВОИС и ЗАЭС,
приведенные, соответственно,
в приложениях I и II к документу
WO/CC/75/1.*

[Приложения следуют]



AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION



ORGANISATION AFRICAINE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE



МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС),

АФРИКАНСКОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (АРОИС)

И

АФРИКАНСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (АОИС)

Настоящий Меморандум о договоренности (Мод) заключен между Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), Африканской региональной организацией интеллектуальной собственности (АРОИС) и Африканской организацией интеллектуальной собственности (АОИС), далее совместно именуемыми «Организации», которые:

Преамбула

принимая во внимание, что АРОИС и АОИС являются региональными межправительственными организациями, цель которых заключается в содействии охране интеллектуальной собственности (ИС), гармонизации и разработке законодательства в области интеллектуальной собственности, а также в решении соответствующих вопросов в соответствии с потребностями их членов и региона в целом;

принимая во внимание, что ВОИС, специализированное учреждение системы Организации Объединенных Наций, является глобальным форумом по услугам, политике, информации и сотрудничеству в области ИС, задача которого – играть ведущую роль в процессе развития сбалансированной и эффективной международной системы ИС, способствующей инновациям и творчеству для всеобщего блага;

признавая важность и актуальность ИС для инноваций и творчества, а также ту роль, которую ИС может играть как фактор, способствующий достижению целей социально-экономического, научно-технического и культурного развития развивающихся и наименее развитых стран путем повышения благосостояния стран африканского региона;

стремясь к углублению сотрудничества между Организацииями для достижения общей цели содействия устойчивому развитию их государств-членов путем создания условий

для стратегически ориентированного и эффективного использования системы ИС в целях развития;

договорились о нижеследующем.

Статья 1

Цели

Настоящий Мод устанавливает механизм трехстороннего сотрудничества между Организациями в целях принятия и осуществления программ совместной технической помощи государствам-членам в рамках их соответствующей деятельности в области сотрудничества и в пределах их полномочий.

Статья 2

Статья 2a

Учреждение Комитета

Организации учреждают комитет, далее именуемый «Трехсторонний комитет», в состав которого входят по два представителя от каждой Организации;

Статья 2b

Заседания Трехстороннего комитета

Комитет проводит свои заседания на ежегодной основе для обсуждения повестки дня на соответствующий год и рассмотрения предложений о реализации стратегических программ в рамках настоящего МОВ с учетом дат проведения сессий Генеральной ассамблеи ВОИС и заседаний руководящих органов АРОИС и АОИС и в соответствии с утвержденными планами работы их соответствующих Организаций;

Статья 2c

Решения Трехстороннего комитета

Решения, принимаемые на основе рекомендаций Комитета, утверждаются путем консенсуса.

Статья 2d

Место проведения заседаний

Заседания проводятся поочередно в каждой Организации, и Организация, под эгидой которой проводится заседание, берет на себя логистическое и административное обеспечение его работы.

Статья 3

Объем сотрудничества

Организации укрепляют сотрудничество путем регулярного обмена опытом оказания технической поддержки осуществлению запланированной деятельности в государствах-членах в целях более эффективной координации и реализации совместных программ/проектов, которые, не ограничиваясь нижеследующим, могут включать:

1. разработку совместных мероприятий в областях, являющихся актуальными для всех сторон, включая координацию и проведение совместных исследований изменений ландшафта ИС на региональном и международном уровне, организацию совместных семинаров и практикумов в целях укрепления потенциала партнеров и решения актуальных вопросов, касающихся прав ИС (ПИС), в том числе управления ПИС и их администрирования;
2. сотрудничество в оказании технической помощи для разработки национальной политики и стратегий в области ИС; повышение квалификации сотрудников малых и средних предприятий; обеспечение доступа к научно-технической информации и ее использование в инновационной деятельности; укрепление институционального потенциала ведомств ИС государств-членов;
3. совместные программы работы, в которых определяются соответствующие обязанности и финансовые обязательства Организаций и любые другие источники финансирования, а также обязанности по кадровому обеспечению.

Статья 4 Вклад и реализация

Организации сотрудничают в реализации стратегических программ, предлагаемых Трехсторонним комитетом на его ежегодных заседаниях, для популяризации и усиления эффективного использования системы ИС в целях развития в африканском регионе. Каждая из Организаций вносит свой вклад в контексте своих программ сотрудничества и при условии наличия средств.

Статья 5 Вступление в силу и прекращение действия

Настоящий Мод вступает в силу в дату его подписания компетентным лицами каждой из Организаций и остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено любой из Организаций путем направления за три (3) месяца соответствующего письменного уведомления, с тем чтобы такое прекращение действия не повлияло на мероприятия, находящиеся в процессе реализации в соответствии с настоящим Мод.

Статья 6 Внесение изменений

Изменения в настоящий Мод могут вноситься по взаимному согласию всех Организаций, выраженному в письменной форме.

Статья 7 Урегулирование споров

Все споры в отношении настоящего Мод урегулируются на основе взаимной договоренности путем переговоров между Организациями.

Статья 8
Привилегии и иммунитеты

Ничто в настоящем Мод или в связи с ним не считается отказом и не может быть истолковано как отказ от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных любой из Организаций в соответствии с ее учредительными актами или нормами международного права.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Мод 2018 г. в Женеве, Швейцария, в трех оригинальных экземплярах, каждый на английском и французском языках.

За Африканскую
региональную организацию
интеллектуальной
собственности (АРОИС)

За Африканскую организацию
интеллектуальной
собственности (АОИС)

За Всемирную
организацию
интеллектуальной
собственности (ВОИС)

Подпись

Подпись

Подпись

[Приложение II следует]



UNION ÉCOMONIQUE ET MONÉTAIRE OUEST AFRICAINE



OMPI
ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE

МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ

ЗАПАДНОАФРИКАНСКИМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И ВАЛЮТНЫМ СОЮЗОМ (ЗАЭВС)

И

ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС)

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), штаб-квартира которой находится в Женеве, Швейцария, по адресу: 34, Chemin des Colombettes, представленная ее Генеральным директором

г-ном Фрэнсисом Гарри, далее именуемая «ВОИС», с одной стороны, и

Западноафриканский экономический и валютный союз (ЗАЭВС) в лице его Комиссии, штаб-квартира которой находится в Уагадугу, Буркина-Фасо, по адресу: 380, Avenue du Professor Joseph Ki-Zang, 01 BP 543, представленной ее Председателем

г-ном Абдаллой Булем, далее именуемый «ЗАЭВС», с другой стороны;

далее совместно именуемые «Стороны»;

принимая во внимание Договор о ЗАЭВС;

принимая во внимание Конвенцию от 14 июля 1967 г., учреждающую ВОИС;

осознавая роль интеллектуальной собственности в развитии государств;

учитывая стремление ВОИС содействовать использованию интеллектуальной собственности в целях экономического, социального, культурного и технического развития ее государств-членов;

учитывая желание ЗАЭВС принимать действенное участие в деятельности ВОИС, направленной на более эффективное использование интеллектуальной собственности в целях экономического, социального, культурного и технического развития государств-его государств-членов;

подчеркивая необходимость установления рабочих отношений и отношений сотрудничества между ВОИС и ЗАЭВС;

принимая во внимание особый характер стоящих перед каждой Организацией задач, определенных в их учредительных актах;

стремясь способствовать путем тесного сотрудничества и регулярных консультаций достижению определенных в их учредительных актах целей;

стремясь поддержать государства-члены ЗАЭВС и помочь им с пользой для себя использовать Повестку дня ВОИС в области развития;

имея твердое намерение продолжать способствовать реализации прав интеллектуальной собственности в странах-членах ЗАЭВС;

будучи преисполненными решимости способствовать укреплению сотрудничества между ними путем подписания Меморандума о договоренности,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ I ЦЕЛЬ

Настоящий Меморандум о договоренности устанавливает отношения сотрудничества между ВОИС и ЗАЭВС, призванные содействовать использованию интеллектуальной собственности в целях экономического, социального и культурного развития государств-членов ЗАЭВС.

СТАТЬЯ II ПРИГЛАШЕНИЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ, СОВЕЩАНИЯ И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. ВОИС может приглашать или принимать необходимые меры в целях обеспечения приглашения ЗАЭВС на конференции, совещания и иные мероприятия, организуемые ВОИС по вопросам, которые могут представлять непосредственный интерес для ЗАЭВС, либо другие мероприятия, организуемые ВОИС в области интеллектуальной собственности, в соответствии с правилами и процедурами ВОИС, касающимися проведения таких конференций, совещаний и иных мероприятий.
2. ЗАЭВС может приглашать или принимать необходимые меры в целях обеспечения приглашения ВОИС на конференции, совещания и иные мероприятия, организуемые ЗАЭВС по вопросам, которые могут представлять непосредственный интерес для ВОИС, либо другие мероприятия, организуемые ЗАЭВС в области интеллектуальной собственности, в соответствии с правилами и процедурами ЗАЭВС, касающимися проведения таких конференций, совещаний и иных мероприятий.

СТАТЬЯ III СОТРУДНИЧЕСТВО В ОРГАНИЗАЦИИ СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

1. Для организации мероприятий или проектов, связанных с охраной и популяризацией интеллектуальной собственности, может быть необходимо сотрудничество между ВОИС и ЗАЭВС. В этой связи для представителей государств-членов ЗАЭВС могут

проводиться совместные информационно-просветительские кампании о социально-экономическом значении интеллектуальной собственности.

2. Условия такого сотрудничества определяются в письменных договоренностях, заключаемых в каждом случае в отдельности, с учетом любых соответствующих решений, принимаемых Организацией, иницилирующей соответствующее мероприятие.
3. При подготовке таких информационно-просветительских кампаний или разработке проектов социально-экономического характера, касающихся надлежащего эффективного использования системы интеллектуальной собственности в целях развития государств-членов ЗАЭВС, оговариваются обязанности каждой из Сторон, такие как размер участия в финансировании или выделяемые людские и/или материальные ресурсы.
4. При осуществлении такой совместной деятельности Стороны могут совместно заключать соглашения о сотрудничестве с другими организациями или учреждениями, в том числе с финансовыми.

СТАТЬЯ IV ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАЦИЕЙ

ВОИС и ЗАЭВС могут обмениваться соответствующей информацией и документацией с учетом применимых ограничений и положений либо по запросу одной из Сторон, либо по инициативе другой Стороны.

СТАТЬЯ V СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ВОИС и ЗАЭВС могут принимать надлежащие меры для проведения исследований и анализа в сфере инноваций и распространять информацию о рекомендованной практике и необходимые технические знания для содействия развитию науки, технологии, коммерческой деятельности и культуры в государствах-членах ЗАЭВС.

СТАТЬЯ VI СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С КОНТРАФАКЦИЕЙ И ПИРАТСТВОМ

1. Учитывая масштабы контрафакции и пиратства в странах сообщества, ВОИС обязуется по запросу ЗАЭВС оказывать содействие укреплению потенциала государств-членов в вышеупомянутой области в рамках согласованных Сторонами практических механизмов.
2. В этой связи ЗАЭВС принимает необходимые меры для содействия деятельности ВОИС на территории его государств-членов.

СТАТЬЯ VII КОНКРЕТНЫЕ УСЛУГИ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

1. Если одна из Сторон желает воспользоваться технической помощью другой Стороны, она сообщает ей о своих потребностях.

2. Стороны могут совместно инициировать программы технической помощи или укрепления потенциала для:
 - (a) содействия использованию интеллектуальной собственности малыми и средними предприятиями в целях продвижения и коммерциализации их товаров и услуг;
 - (b) облегчения доступа к научно-технической информации и ее использования в целях научных исследований и инновационной деятельности;
 - (c) укрепление национальных систем авторского права и смежных прав с целью содействовать созданию благоприятных условий для культурного и экономического развития;
 - (d) укрепление системы судебного урегулирования вопросов, касающихся интеллектуальной собственности; и
 - (e) содействия использованию предприятиями изобретений, ставших общественным достоянием, в целях экономического и технологического развития государств-членов ЗАЭС.
3. Если запрашиваемая техническая помощь связана с расходами, Стороны согласуют справедливое доленое участие в таких расходах.

СТАТЬЯ VIII ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В рамках реализации настоящего Меморандума о договоренности Стороны могут заключать дополнительные договоренности относительно его выполнения или принимать административные положения для обеспечения эффективного сотрудничества.

СТАТЬЯ IX КОНСУЛЬТАЦИИ МЕЖДУ РУКОВОДИТЕЛЯМИ ДВУХ ОРГАНИЗАЦИЙ

1. Генеральный директор ВОИС и Председатель Комиссии ЗАЭС или их соответствующие представители при необходимости проводят совещания для оценки хода работы по реализации совместных проектов Сторон. Каждая из Сторон инициировать созыв таких совещаний, которые проводятся в Женеве или в столице одного из государств-членов ЗАЭС.
2. На совещания могут приглашаться представители государств-членов ЗАЭС.

СТАТЬЯ X ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Настоящий Меморандум о договоренности не предусматривает каких-либо отношений представительства между Сторонами или создание ими совместных предприятий.
2. Каждая из Сторон является отдельной и независимой от другой Стороны, и ни одна из Сторон не уполномочена выступать с предложениями или действовать от имени другой Стороны, кроме случаев, предусмотренных специальной письменной договоренностью. Каждая из Сторон сохраняет свою идентичность и отвечает за

определение своей политики и свои действия и упущения в отношении настоящего Меморандума о договоренности.

СТАТЬЯ XI ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ХАРАКТЕР СОГЛАШЕНИЯ

Настоящий Меморандум о договоренности служит исчерпывающим соглашением между Сторонами в отношении проектов и деятельности, являющихся его предметом. Он заменяет собой и отменяет любые соглашения, ранее заключенные Сторонами по данному вопросу, в том числе Меморандум о договоренности, подписанный Сторонами 18 февраля 2011 г.

СТАТЬЯ XII УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Все споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием и/или применением настоящего Меморандума о договоренности, урегулируются на основе взаимной договоренности.

СТАТЬЯ XIII ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Изменения в настоящий Меморандум о договоренности могут вноситься по взаимному согласию Сторон путем простого обмена письмами.
2. Его действие может быть прекращено любой из Сторон путем направления за три месяца соответствующего письменного уведомления, с тем чтобы такое прекращение действия не повлияло на мероприятия, находящиеся в процессе реализации.

СТАТЬЯ XIV ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Меморандум о договоренности вступает в силу в дату подписания компетентными лицами каждой из Сторон.

СТАТЬЯ XV ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Ничто в настоящем Меморандуме о договоренности не может быть истолковано как отказ от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных ВОИС в качестве международной организации и специализированного учреждения Организации Объединенных Наций.

Совершено в Женеве2018 г. в двух оригинальных экземплярах на французском языке.

За Западноафриканский экономический и
валютный союз (ЗАЭВС)

За Всемирную организацию
интеллектуальной собственности (ВОИС)

Абдалла Сурейма
Председатель Комиссии

Фрэнсис Гарри
Генеральный директор

[Конец приложения II и документа]